

# СОДЕРЖАНИЕ

## БЕРЕШИТ

Берешит .....	9
Ноах .....	42
Лех Леха .....	69
Ваера .....	97
Хай Сара .....	119
Толдот .....	130
Вайеце .....	145
Ваишлах .....	159
Вайешев .....	178
Микец .....	186
Ваигаш .....	200
Ваехи .....	211

## ШМОТ

Шмот .....	227
Ваэра .....	249
Бо .....	262
Бешалах .....	281
Итро .....	296
Мишпатим .....	308
Терума .....	330
Тецавэ .....	346
Ки Тиса .....	358
Вайакгел .....	382
Пекудей .....	391

## ВАИКРА

Ваикра .....	399
Цав .....	423
Шмини .....	433
Тазриа .....	446
Мецора .....	453
Ахарей Мот .....	463
Кедошим .....	482

Эмор .....	502
Беар .....	525
Бехукотай .....	538

## **БЕМИДБАР**

Бемидбар .....	553
Насо .....	566
Беалотха .....	582
Шлах .....	598
Корах .....	611
Хукат .....	623
Балак .....	638
Пинхас .....	654
Матот .....	668
Масэй .....	677

## **ДВАРИМ**

Дварим .....	693
Ваэтханан .....	707
Экев .....	731
Реэ .....	752
Шофтим .....	776
Ки Тецэ .....	796
Ки Таво .....	823
Ницавим .....	843
Вайелех .....	850
Аазину .....	858
Браха .....	870

Как нам возблагодарить Творца этого мира за тот дар, который мы получили, донеся до русскоязычного читателя перевод комментария к Пятикнижию выдающегося раввина, писателя и мыслителя рава Шимшона-Рафаэля Гирша (1808—1888 гг.)?

Рав Гирш был первым из современных ортодоксальных раввинов, кто выдвинул тезис «Тора им дэрех эрец» — традиционное еврейское образование и бескомпромиссное соблюдение заповедей Торы в сочетании с лучшими интеллектуальными и научными идеями, созданными современной цивилизацией во благо человечества. Рав Гирш возглавил маленькую ортодоксальную общину города Франкфурта на Майне в 1851 году, отказавшись от поста главного раввина Моравии и члена австро-венгерского парламента. Это было время массового отхода от духовных ценностей Торы, время, когда в большинстве еврейских общин Германии преобладали идеи реформатского иудаизма, которые вели к тотальной ассимиляции и отходу от веры предков. Рав Гирш прямо и бескомпромиссно атаковал идеологию «реформизма». Он взял все ее «позитивные» аспекты — образование, социальные формы, такие как манеры и одежда, и интегрировал их в глубоко традиционную, пунктуально соблюдающую еврейскую общину. Когда р. Гирш приехал во Франкфурт, в городе было всего лишь 11 человек, живущих по законам Торы. Покинув этот мир в 1888 году, рав оставил после себя общину из более чем пятисот семей, еврейские школы для мальчиков и девочек, новую синагогу, микву и три бойни, обеспечивавшие самый высокий стандарт кошерности. В 1867 году в свет вышел первый том Пятикнижия с новым переводом и комментариями рава Гирша. Работа над комментарием, обессмертившим имя автора, продолжалась 12 лет — последний том появился в 1878 году. Комментарий р. Шимшона Рафаэля Гирша к Пятикнижию является уникальным. Его объяснение Торы адресовано прежде всего сомневающемуся, скептическому, а то и вовсе нерелигиозному читателю, поэтому переиздание этого труда в наше время трудно переоценить.

Нам кажется значимым тот факт, что данная книга выходит в свет в год, когда община «Четвертое поколение — Дор Ревии» отмечает свое двадцатилетие. Наши мудрецы, комментируя Тору, учат нас, что еврей может оторваться от своих духовных корней максимум на три поколения, четвертое поколение стоит перед решающим выбором между полной ассимиляцией и возвращением в лоно своего народа. Большинство членов нашей общины как раз и являются этим последним решающим четвертым поколением (Дор Ревии). Этот факт обусловил не только название нашей общины, но и определил

ее основную миссию — помощь российским евреям в возвращении к своим корням. Оглядываясь на пройденный путь, я хочу поблагодарить Б-га, который удостоил нас стать тем проводником, благодаря которому сотни людей вернулись к священной Торе и ее заповедям. Сегодня, через двадцать лет после образования общины «Дор Ревии», многие ее члены обосновались в разных странах и продолжают нести еврейскому народу тот свет, который Всевышний зажег в них в наших стенах.

Я хочу выразить особую благодарность моему щедрому другу и парнасу нашей общины рэб Якову (Александр) Генцису, который не только взял на себя все расходы по изданию этой книги, но уже многие годы является одним из столпов, на который опирается наша община. Его доброе еврейское сердце, порядочность и мудрость помогают нам во всех наших начинаниях. Без его безграничной любви к еврейскому народу и Всевышнему эта книга не находилась бы сейчас в ваших руках. Также я сердечно благодарен моему дорогому другу и члену нашей общины рэб Андрею Дегтяреву за помощь в издании книги и за все то добро, которое он искренне делает в этом мире. Его любовь к людям и желание помочь другим, вдохновляет всех нас. Я также хочу выразить слова благодарности всем членам общины «Дор Ревии» просто за то, что они есть, и за то, что каждым своим шагом они освещают Имя Творца этого мира, да будет благословенно имя Его. Сказана в Талмуде: «Тот, кто пишет книги и отдает их другим, делает то, что будет ему заслугой навеки».

Нахум Гедалья Шестак, раввин общины «Дор Ревии»

## Рав Шимшон Рафаэль Гирш

Шимшон Рафаэль Гирш родился в Гамбурге в 1808 году. В детстве и юности учился у ведущих раввинов Германии и уже в возрасте двадцати лет получил в Манхейме *смиху* — раввинское посвящение. В 1829 году поступил в Боннский университет, где изучал историю, философию, экспериментальную физику и классические языки. Однако уже в 1830 году молодой Гирш покинул университет, чтобы стать раввином княжества Ольденбург. В 1841 году он получил место раввина в Эмдене, а в 1847 стал главным раввином Моравии и австрийской Силезии. С 1851 года и до смерти, последовавшей в 1888 году, рав Гирш исполнял обязанности раввина во Франкфурте-на-Майне.

Когда рав Гирш появился во Франкфурте-на-Майне, ортодоксальная община города насчитывала ... 11 человек — печальный результат мощного натиска реформизма. Покинув этот мир в 1888 году, рав оставил после себя общину из более чем пятисот семей, еврейские школы для мальчиков и девочек, где обучались шестьсот детей, новую синагогу, микву и три бойни, снабжавшие город и окрестности кашерным мясом самого высокого алахического стандарта. Созданная им община *Адат Иешурун* оказалась настолько жизнеспособной, что продолжает свое существование и по сей день (в Нью-Йорке).

Рав Гирш был первым из современных ортодоксальных раввинов, кто выдвинул тезис *Тора им дэрех эрец*: традиционное еврейское образование и бескомпромиссное соблюдение заповедей Торы в сочетании с лучшими интеллектуальными, художественными, литературными и научными идеями, созданными светским миром человечеству во благо.

Для распространения своих идей рав Гирш основал в 1854 году журнал *Иешурун*, в котором за 16 лет его существования опубликовал сотни статей на немецком языке. В 1836 году выходят в свет *Девятнадцать писем Бен Узиэля об иудаизме*. В этой небольшой работе, написанной в классическом стиле переписки двух друзей, рав Гирш излагает основные понятия иудаизма. Через два года он публикует фундаментальный труд *Хорев или Эссе об обязанностях Израиля в рассеянии*, где автор анализирует заповеди Торы в широком контексте еврейского Закона.

В 1867 году читающая публика получает первый том Пятикнижия с новым переводом и комментариями рава Гирша. Работа над комментарием, обессмертившим имя автора, продолжалась 12 лет — последний том появился в 1878 году. За ним последовали новый перевод и комментарии к Псалмам (1882 год), и, наконец, — через семь лет после кончины рава — новый перевод *Сидура* (молитвенника) с объяснениями смысла молитв.

Ведущие раввины Европы высоко оценили труды рава Гирша, а по инициативе знаменитого лидера литовского еврейства того времени рабби Ицхака Эльханана Спектора началась работа по переводу на иврит трех основных его работ: *Девятнадцати писем...*, *Хорева* и *Комментария к Торе*.



# בראשית

# Берешит



# БЕРЕШИТ

1 В начале сотворил Бог небо и землю. אֱלֹהִים בְּרָא אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

.....

## Глава 1

1. **בראשית** – В НАЧАЛЕ СОТВОРИЛ БОГ. «В начале всего сущего Бог сотворил...» Другой возможный вариант прочтения этой фразы: «От самого (их) начала Бог сотворил небо и землю». В любом случае слово **בראשית** свидетельствует, что до акта творения не существовало ничего. И небо, и земля появились в результате этого акта. Концепция сотворения из ничего – **יש מאין** является фундаментальным представлением, которое Тора стремится нам сообщить. Альтернативная точка зрения исходит из того, что материя не была сотворена, а существовала вечно, и, таким образом, Бог – не полновластный Творец, а лишь созидатель, придающий различные формы уже существующей материи. Подобная точка зрения вплоть до наших дней остается основой языческого мировоззрения. Она является вопиющим отрицанием свободы воли – как Бога, так и человека. Ведь, если допустить, что материя предшествовала Творению, то отсюда следует, что Творец не в силах создать мир, который являлся бы абсолютным, совершеннейшим благом! Все, на что Он способен, – это создать наилучший из миров, какой позволяет материал, ограничивающий Его свободу. В таком случае все зло в мире окажется обязанным своим происхождением несовершенству материи, с которой имеет дело Творец, и, понятно. Он не в состоянии будет спасти мир от физического и морального зла, проистекающего из несовершенства исходного материала. А человек? Он имеет еще меньше власти над собой, над собственным телом, чем ограниченный материей Бог. Свобода уходит из этого мира, и весь он, от Бога до человека, отдаётся во власть слепого рока...

Эта мрачная концепция Бога, мира и человека отменяется первым же словом Божественного Учения.

**בראשית ברא אלהים** – В НАЧАЛЕ СОТВОРИЛ БОГ. На этот факт опирается все последующее изложение. Любая субстанция и форма всего сущего берет начало в свободной и всемогущей воле Творца.

**אלהים** – Бог. Корень этого слова **אלה** является также указательным местоимением множественного числа «эти». Он обозначает сложную, разнообразную совокупность вещей, увязанных в единое целое. В этой связи имя **אלוה** можно интерпретировать как «Единый, чья воля и могущество объединяет множество в одно целое». Только благодаря Ему и в силу своей связи с Ним, разрозненные элементы универсума образуют целостность, и мир обретает единство. Итак, имя **אלוה** указывает на Творца, выступающего в роли единственного Властелина, Законодателя и вершителя правосудия в мире, на Его качество Верховного Судьи (**מדת הדין**).

Уже начало первого стиха раскрывает перед нами истину, положенную в основание мира. Одного этого стиха достаточно, чтобы научить нас смотреть на мир, как на творение Бога, видеть в себе Его создания, осознавать, что мы – Его порождения и освященная собственность – имеем особое предназначение в сотворённом Им мире. Оно заключается в том, чтобы всю нашу энергию, все силы направить на исполнение Божественной воли.

Однако Слово Бога не исчерпывается первым стихом, утверждающим Божественность Творения. Напротив: вся книга *Берешит*, повествующая об истоках мира, истории человечества и народа Израиля, представляет собой введение к Закону Бога, который Тот даровал Израилю. Божественный рассказ, охватывающий все многообразие мира, учит нас восприятию и почитанию творящего, управляю-

2 Земля была безумным хаосом, и тьма над бездной, и дух Божий парил над водами. 3 Сказал Бог: Да будет свет. И появился свет 4 Увидел Бог, что свет хорош, и разделил Бог между светом и тьмой. 5 И воззвал Бог к свету: День! А к тьме Он воззвал: Ночь! И был вечер, и было утро:

בַּיּוֹם הַרְּשִׁימִי הָאֵרֶץ הָיְתָה תְהוֹמוֹת וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם: גַּ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹרֶךְ יוֹהֵר-אֹרֶךְ: ד וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹרֶךְ כִּי-טוֹב וַיַּבְרֵךְ אֱלֹהִים בֵּין הָאֹרֶךְ וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: ה וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹרֶךְ יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ לַיְלָה



щего всем Слова Бога, в его общем и конкретном проявлениях, в его взаимосвязи с каждым существом или сообществом. Этот рассказ поднимает нас на высочайший уровень еврейского восприятия мира, сущность которого вдохновенно выразил в одной из своих песен царь Давид: все живое в этом необъятном мире, каждое по своему, повинуетя вечному возвышенному Божественному закону, *ברכי נפשי את ה'*, «Благослови, душа моя, Бога» (*Тешлим* 104). Мы должны следовать Закону, данному нам Богом, обретая в этом подчинении высшее счастье нашей жизни, радость осуществленных желаний.

2. ЗЕМЛЯ БЫЛА. Этими словами начинается новое рассуждение: предыдущий стих сообщает истину о небе и земле, какими мы знаем их сегодня, показывая, что их субстанция и форма сотворены Богом. Затем второй стих обращает наш взор к земле, говоря о том времени, когда эта земля, на которой сейчас мы различаем четко ограниченные объекты, находилась в состоянии *תהו ובהו* – неразличности и хаоса.

4. УВИДЕЛ БОГ, ЧТО СВЕТ ХОРОШ. Это и подобные ему утверждения, касающиеся последующих этапов Творения (*וירא אלהים כי טוב*) и его заключительной стадии (*וירא אלהים את כל אשר עשה והנה*), наводят на мысль, что Бог является не только Творцом, Источником Бытия, но и что дальнейшее существование всего сотворенного Им целиком зависит от Его воли. Вещь, сделанная человеком, перестает зависеть от своего творца: она больше не нуждается в нем, у нее своя, отдельная судьба. Люди обладают способностью создавать новые вещи, освобождать определенные силы и соединять их, но они не в состоянии контролировать высвобожденные силы. Джин выпущен из бутылки! В результате творение человеческих рук иногда оказывается сильнее своего создателя, выходит из-под его контроля.

Не такова связь Бога с Его творениями. Все они, весь мир в целом, не только сотворены Им, но и продолжают существовать лишь в силу Его утверждения, что «это хорошо», что этому следует быть. И после сотворения Бог постоянно держит под Своим надзором все сотворенное Им и, как бы «одобряя» сотворенное, тем самым дает ему жизнь.

Власть Творца над Его творением с самого начала была продемонстрирована тем, что Он ясно и четко разграничил только что созданные свет и тьму. Оба они – свет и тьма – необходимы для управления миром. Свет побуждает объекты к индивидуальному существованию, а тьма, временно скрывая болезненно-резкие воздействия, делает возможным взаимодействие сил, увеличивающее их эффективность. Свет и тьма действуют в своих рамках, у каждого из них своя область. И своя всемогущая сила Бога, того самого Бога, который воззвал во тьме: «Да будет свет!», – использует эти две самые важные антитезы, создает материю и формирует субстанцию, пробуждает и возвеличивает жизнь и царит над всем миром.

5. И ВОЗЗВАЛ БОГ. Когда Бог дает имя какому-нибудь Своему творению (вещи или понятию), данное Им имя выражает предназначение этого творения: например, Авраам (отец множеств), Израэль (воин Бога) и так далее. Поэтому свет тоже следует рассматривать в соответствии со сказанным нашими мудрецами: «Бог воззвал к све-

день один. 6 Сказал Бог: Да будет свод среди вод, и да разделяет он воды и воды. 7 И сделал Бог свод, и разделил воды, которые под сводом, от вод, которые над сводом. И стало так. 8 И воззвал Бог к своду: Небо! И был вечер, и было утро: день второй. 9 Сказал Бог: Соберется вода из-под неба в одно место, и покажется суша. И стало так. 10 И воззвал Бог к суше: Земля! А к скоплению вод Он воззвал: Моря! Увидел Бог, что это хорошо. 11 Сказал Бог: Порастет земля растительностью: травой, дающей семена, плодовым деревом, несущим плод в соот-

לְיִלְהָ וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: 6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מִבְדֵּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם: 7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לְרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לְרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן: 8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרָקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי: 9 פ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם אֶחָד וַתִּרְאֶה הַיַּבְשָׁה וַיְהִי־כֵן: 10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָנָא וַיִּמַּן וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: 11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּרְשָׁא הָאָרֶץ

ту и предназначил его для целей дня; Бог призвал тьму и предназначил ее для целей ночи» (*Песахим* 2).

**ערב** (вечер) – это время, когда очертания начинают расплываться (буквально – «смешиваться»). **בקר** (утро), дополнительный смысл этого слова – независимость, время, когда вещи как бы отделяются одна от другой, и выявляются их четкие границы, так что появляется возможность **לבקר**, разглядеть, отличить одну вещь от другой... Нам сказано **ויהי ערב ויהי בקר יום אחד** (И был вечер, и было утро: день один). День, который начинается с **בקר** и движется к завершению под влиянием света, – это и есть **טוב** (хорошо), являвшееся намерением Творца, Его целью. Ночь, которая начинается с **ערב** (вечера) и движется к завершению под воздействием **השך** (тьмы), – это просто фаза, предшествующая первоначальной цели. Только когда за **ערב** следует **בקר**, мир проходит заверченный цикл своего существования – один день – в полном смысле этого слова.

6. ...Прежде чем Бог – так учит нас Его Слово – удалил универсальный растворитель **מים** (воду) от земли, отделив друг от друга сушу и воду, Он поднял часть воды и простер над землею **רקיע** (свод), который мы видим и сегодня. Свод был создан для того, чтобы испарения земли поднимались вверх, а затем в виде облаков впитывали воду и возвращали ее дождем иссохшей почве и пребывающим на ней живым существам, жаждущим влаги. Подобно тому, как первозданный рассеянный свет был впоследствии соединен со светилами, так и вода была отделена Создателем от суши, чтобы пролиться затем на иссохшую землю благодатным дождем. Через антитезу дарения и приобретения происходит развитие всего сущего на земле.

8. Так же как Бог назвал свет «днем», чтобы определить функцию света по отношению к земле. Он теперь называет свод «небом», чтобы обозначить суть его взаимодействия с землей. **רקיע** (свод) представляет собой «небо», как оно видится с земли. Все, что земля получает свыше, дается ей через посредника – небо. Даже свет не попадает на землю в первоначальном виде, но фильтруется небом, чтобы прийти на землю в форме, необходимой для исполнения его роли на земле.

11–13. Одиннадцатый стих впервые вводит нас в сферу органической жизни. Тора рассказывает нам о **דשא** (растительности), которая пробивается из почвы и несет семена, а также о деревьях, приносящих плоды. Мы учим, что все это бесчисленное многообразие творения управляется одним и тем же законом: **למינו, למינהו** (согласно своему виду). Каждый из видов создает и воспроизводит только самого себя, вся его деятельность четко ограничена, он служит своему роду.

ветствии со своим родом, сеющим семя на земле. И стало так. 12 Земля произвела растительность: траву, дающую семя

דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זָרַע עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינּוֹ  
אֲשֶׁר זָרְעוּ-בּוֹ עַל-הָאָרֶץ וְהֵי-כֵן: יַב־וַתוֹצֵא

Потоки энергии и превращения вещества должны направляться по строго определенному руслу. Один закон, единственный великий закон действителен для всех растений – от гигантов, возносящих кроны высоко в небо, до маленькой травинки, от могучего кедра до малого стебелька, – о каждом из них сказано: **למינו** (по виду его)...

Каждое растение направляет свою воспроизводящую энергию только **למינו**, только на то, чтобы повторить и умножить самое себя, свой вид, и лишь человеческий каприз может направить этот процесс в сторону от естественного развития. Предоставленное самому себе любое растение будет следовать предначертанному Творцом пути. Его закону: **למינו** (по виду его). Ясно, что этот закон, полученный природой от Законодателя и универсальный для всей органической жизни, относится и к нам, евреям, если мы хотим жить в согласии с Его Волей. Божественное слово не только запрещает нам скрещивание разных видов, которые разделены самой природой – **הרכבת אילן** – **כלאי בהמה** и **הרכבת אילן**, то есть, скрещивание животных и растений, которые сами по себе, в природе, никогда не скрещиваются; оно определяет вообще все наши отношения с растительным и животным миром – посев и выращивание, использование животных для работы, изготовление одежды из материалов животного и растительного происхождения и даже пищу, которую мы едим (**בשר בהלב** и **שעטנו**, **כרם**, **כלאי זרעים** и **וכלאי כרם**, **שעטנו** – законы, запрещающие сеять смесью семян разных видов, пахать на быке и осле, запряженных вместе, смешивать шерсть и лен в одной ткани или одной одежде и варить молоко с мясом). Все эти запреты вновь и вновь напоминают нам о «законе видов» и о Том, Кто дал нам его.

Эти постоянные напоминания побуждают нас видеть в Боге Законодателя также и для себя, для своего вида, стремиться, чтобы Его Закон управлял нашими влечениями и нашей энергией, чтобы и мы претворяли Его Закон в жизнь всеми своими делами. Ведь у нас много общего с растениями и животными: в нас действуют все те же виды энергии, и мы проходим те же стадии развития – рождаемся, достигаем расцвета, растем и стареем и, наконец, умираем. Однако, при всем сходстве, Бог создал нас видом – **מין** – высшим среди всех живых существ, – людьми, а среди людей Он обособил нас по виду, избрав в качестве евреев.

Закон Бога не начинается с евреев и не для них одних установлен. Мы подчинены ему уже тем фактом, что являемся живыми творениями; только в пределах предначертанного мы способны исполнить Его веление и призыв. Подобно всем другим Его созданиям, мы можем реализовать индивидуальную свободу и независимость в полной мере лишь тогда, когда действуем в рамках Его Закона. Да и вся Тора – не что иное как закон видов для человеческого существа по имени еврей. Тот же самый закон, который управляет созданиями, лишенными свободы воли, провозглашен и для человека, и еврея, чтобы они смогли принять его по собственной воле, поставить над своими порывами и страстями, подчинить ему всю силу и энергию и направить на его исполнение всю свою волю. Лишь благодаря этому свободному подчинению Закону Бога они могут привести свой высший вид (**מין**) к чистому и совершенному раскрытию потенции. Богу нужны и малая былинка и могучий кедр, колос пшеницы и виноградная лоза. Всему есть место в Его мире. Каждому существу Он дал свой закон, по которому оно должно жить, не спрашивая, почему оно только былинка, а не виноградная лоза, и радостно исполняя свою роль в Божественном плане мироздания.

Точно так же Богу в Его царстве нужны и евреи, и неевреи. И те, и другие должны реализовать свое призвание – ведь замысел Бога может быть исполнен только тогда,

в соответствии со своим родом, дерево, производящее плод, в котором семя в соответствии со своим родом. Увидел Бог, что это хорошо. 13 И был вечер, и было утро: день третий. 14 Сказал Бог: Да будут светила в небесном своде, чтобы разделять день и ночь, и будут они для знаков, дат, дней и лет. 15 Они будут светилами в небесном своде, чтобы освещать землю. И стало так. 16 Бог сделал два больших светила. Большое светило, чтобы править днем, и светило малое, чтобы править ночью, и звезды. 17 Бог установил их на небесном своде, чтобы светить на землю, 18 править днем и ночью, отделять свет от тьмы. Увидел Бог, что это хорошо. 19 И был вечер, и было утро: день четвертый. 20 Сказал Бог: Воскишит вода живыми существами, и птицы станут летать над землей под небесным сводом. 21 Бог сотворил огромных водных тварей и всякую ползающую живность, которой воскишела вода, по их родам, и всех летающих на крыльях по их родам. Увидел Бог, что это хорошо. 22 Благословил их Бог, сказав: Плодитесь и размножайтесь, и наполняйте воды в морях; а птицы пусть размножаются на земле. 23 И был вечер,

הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מְזִרִיעַ זָרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה פְרִי אֲשֶׁר זָרַעוּבוּ לְמִינֵהוּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי טוֹב: 13 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: 14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם: 15 וְהָיוּ לְמְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן: 16 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמְּאֹר הַגָּדֹל לְמַשְׁלַת הַיּוֹם וְאֶת־הַמְּאֹר הַקָּטָן לְמַשְׁלַת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים: 17 וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ: 18 וּלְמֹשֶׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: 19 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי: 20 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יַעֲוֹף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם: 21 וַיַּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִים הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: 22 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרֶב בְּאָרֶץ: 23 וַיְהִי־



когда каждый с радостью и до конца исполнит возложенное на него Богом, будет следовать Его Закону и тем самым внесет свою лепту в общее благо в соответствии с ожиданиями Всевышнего.

14–19. **מְאֹרֹת** – светила, **אור** – свет, **מְאֹר** – светило. До сих пор **אור** (свет) был рассеян над землей. Затем Всемогущий Бог отделил (**ויבדל**) свет от тьмы. Теперь, когда были сотворены растения, эти истинные дети света, тот был подчинен системе светил на небесном своде, и земля стала получать свет уже от них.

20. Каждое из творений первых трех дней дублировалось впоследствии каким-либо из творений трех последующих дней. Свет, сотворённый еще в первый день, вплоть до четвертого дня не достиг в своем отношении к земле того функционального совершенства, которое было необходимо для жизни и роста всего живого на земле. Только на пятый день в воздухе и воде, созданных во второй день (а на земле, где жизнь была посеяна в третий день, – на шестой), появились живые существа. И лишь на шестой день суша, возникшая на третий день и тогда же засеянная растениями, получила своих первых живых обитателей. Седьмой же день знаменует начало нового мира, в котором человек должен возвыситься до познания Бога и служить Ему, осиянный духовным светом этого познания. Это, по существу, снова был «день первый» на новом, более высоком уровне. Однако он не был удвоен, не имел пары – **אין לו בן זוג**. И только создав народ Израиля, Бог завершил восьмую, заключительную стадию Сотворения мира. С тем духовный свет Шабата обрел, наконец, свою пару.

и было утро: день пятый. 24 Сказал Бог: Да произведет земля живых существ по их роду: скотину, пресмыкающихся и земных зверей по их родам. И стало так. 25 Бог сделал земных зверей по их роду, скотину по ее роду и пресмыкающихся по их роду. Увидел Бог, что это хорошо. 26 Сказал Бог Создадим Человека в форме, Нас достойной, в соответствии с Нашим образом, и будут они властвовать над морскими рыбами и над небесными птицами, и над скотиной, и над всей землей, и над всем ползающим по земле. 27 Бог сотворил человека по образу, достойному Его Самого, по форме, достойной Бога, сотворил его,

עָרַב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי פ כֹּד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
 תוֹצֵא הָאָרֶץ גִּפְשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ  
 וְחַי־תוֹ-אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן: כה וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים  
 אֶת־חַיֵּי הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ  
 וְאֶת־כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינָהּ וַיַּרְא אֱלֹהִים  
 כִּי־טוֹב: כו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ  
 כְּדַמְיוֹתֵנוּ וַיְרַדּוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם  
 וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ  
 עַל־הָאָרֶץ: כז וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ  
 בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:



26. Обо всем сотворённом Тора рассказывает по ходу самого творения. Однако в случае человека повествование прерывается, чтобы возвестить уже созданному миру, что сейчас будет сотворён человек, «Адам». Ибо «Адам» должен явиться в мир в роли назначенного Богом правителя. Мир подготовлен к приходу человека. В этом смысле можно интерпретировать употребление множественного числа **נַעֲשֶׂה** (мы сделаем). *Pluralis magestatis*, царственное «Мы», которым пользуются земные цари, чтобы объявить свою волю подданным, имеет целью подчеркнуть, что царские указы не порождаются личными прихотями и интересами, но что царь действует от имени и на благо всего общества. Подобно этому. Творец хочет объявить миру, что его господин – человек – создан лишь для его собственного блага, во имя достижения цели, ради которой мир создан и существует. Мы производим слово **אָדָם** из **אָדוּם** – красный цвет, первый, самый близкий к земле цвет радуги. Иными словами, человек – самое совершенное проявление Божественности на земле.

27. БОГ СОТВОРИЛ ЧЕЛОВЕКА ПО ОБРАЗУ, ДОСТОЙНОМУ ЕГО САМОГО. Дважды повторённая эта фраза утверждает, что материальное воплощение человека, его тело, достойно Бога. Фраза демонстрирует ту принципиальную важность, которую слово Бога придает признанию Божественного достоинства, заключенного в человеческом теле. И действительно, весь Закон направлен в первую очередь не на освящение духа, а на освящение тела. Утверждение, что человеческое тело со всеми его влечениями, инстинктами и страстями было создано Богом ради исполнения Его велений и что это тело нужно содержать в святости, чтобы оно полностью отвечало своему Божественному достоинству, формирует основу всей человеческой морали.

МУЖЧИНОЙ И ЖЕНЩИНОЙ СОТВОРИЛ ОН ИХ. Хотя все живые творения созданы в виде особей двух полов, об этом особо упоминается лишь когда речь заходит о человеке, чтобы подчеркнуть равную близость к Богу и равную уподобленность Ему мужчины и женщины. Их равенство выражено замечательным способом. А именно – переходом от единственного числа **אֵתוֹ** (сотворил Он его) к множественному **אֹתָם** (сотворил Он их). Единое человеческое существо, созданное по образу Бога, было сотворено в двух полах, и лишь вместе они способны вполне выразить идею «Адама». **זָכָר** (мужчина) производное от **זָכַר** (помнить), связанное с **סָכַר** (запирать), **סָגַר** (закрывать). Мужчина – духовный хранитель традиции и Божественной, и человеческой. **נְקֵבָה** (женщина) происходит от **נָקַב** (определять, предназначать). Она – «предназначенная». Только в союзе с мужчиной, присоединяясь к его усилиям, женщина обретает свое че-

мужчиной и женщиной сотворил Он их. 28 Благословил их Бог, и сказал им Бог: Плодитесь, и размножайтесь, и наполняйте землю, и покоряйте ее. Властвуйте над морскими рыбами, над небесными птицами и над всяким зверем, движущимся по земле. 29 Сказал им Бог: Вот Я дал вам всякую дающую семена траву, которая по всей земле, и всякое дерево, у которого плод несет семя, – вам будет в пищу. 30 А всякому зверю на земле и небесной птице, всему, что движется по земле, в ком живая душа, всякая зелень травы будет в пищу. И стало так. 31 И увидел Бог целиком то, что Он сделал, и вот: это – очень хорошо. И был вечер, и было утро: день шестой.

כח וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּכְבֹשׁוּהָ וּרְדוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיָּה הַרְמִשָּׁת עַל-הָאָרֶץ׃ כט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נֹתְתִי לָכֶם אֶת-כָּל-עֵשֶׂב זֶרַע זָרַע אֲשֶׁר עַל-הַנֶּחֱל וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-הָעֵץ אֲשֶׁר-בוּ פְרִיעֵץ זֶרַע זָרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ׃ לוּלְכָל-חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל רֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-בוּ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת-כָּל-יֵרֶק עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי-כֵן׃ לה וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה טוֹב מְאֹד וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי׃ פ

**2** 1 Так небо и земля и все их воинство были приведены в соответствие с пла-

ב ׀ וַיִּכְלְוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם׃

ловческое предназначение вместе с той сферой, в которой она может его исполнить. Мужчина выбирает себе призвание; женщина принимает свое призвание от мужчины.

28. פרו (плодитесь) относится к женитьбе; ורבו (размножайтесь) – к семье; מלאו (наполняйте /землю/) – к обществу; וכבשוה (подчиняйте ее) – к приобретению собственности.

Слово Бога не признает разграничения жизни на сферы – «религиозную», подчиненную Богу, и «светскую», не имеющую к Нему отношения. Бог призывает Адама исполнить человеческое предназначение, служа Ему всей своей жизнью. И в первую очередь это относится к семье и общественной жизни.

31. И УВИДЕЛ БОГ. Увидел целостность того, что Он сотворил. Увидел Свои создания в гармонии друг с другом, сосредоточенными вокруг главной, доминирующей идеи Творения. Не написано **עשה אשר עשה** (все, что Он сотворил), но **את כל אשר עשה** (целостность того, что Он сотворил). Бог увидел каждое отдельное создание в его отношении ко всему сотворённому, увидел его целостность и гармонию – «и вот! Это было очень хорошо». Оно было хорошо даже там, где мы не могли бы этого ожидать, даже в месте, которое кажется несовершенным тому, кто видит только часть, а не целое. Если нечто соответствует нашим ожиданиям, мы говорим «хорошо», но если оно намного превосходит их и служит нам совершенно неожиданным образом, то мы говорим, что это «очень хорошо».

...Обо всех предыдущих днях Творения говорилось просто: **יום אחד** (день один), **יום שני** (день второй) и так далее. Но в этом стихе употреблен определенный артикль ה. О шестом дне сказано **יום הששי** (то есть, этот шестой день). Предыдущие дни лишь предвещали наступление этого завершающего Творение дня, являлись ступенями, ведущими к нему. И поэтому шестой день выделен из их череды.

Глава 2

1. ויכלו – БЫЛИ ПРИВЕДЕНЫ В СООТВЕТСТВИЕ С ПЛАНОМ. Корень слова **כלה** имеет, на первый взгляд, два противоположных значения. Первое – «исчезнуть, кончиться, прекратить существование»: **ואתם בני יעקב לא כליתם** – «...а вы, сыны Яакова, не исчезли» (*Малахи* 3:6). Второе – «завершать, заканчивать, достигать совершенства»:

ном. 2 И седьмым днем завершил Бог Свою работу, которую делал. Он прекратил с седьмым днем всю работу, которую

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

כלה הבית לכל דבריו – «завершил дом со всеми его принадлежностями» (I Мелахим 6:38). לכל תכלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד – «Всеу совершенному (תכלה) видел предел, но заповедь Твоя безгранична» (Теилим 119:96), т. е. принцип «цель оправдывает средства» некорректен, за исключением исполнения Божественных заповедей, являющихся всеобъемлющей целью. כלה – это стремление к завершенности и совершенству, כלי – орудие, инструмент – то, что служит для его достижения. Итак, כלה означает «привести к концу», а ויכלו – «они были закончены, приведены к совершенству».

וּכְל צבא – И ВСЕ ИХ ВОИНСТВО. Тот факт, что еврейский народ, мирно стоящий вокруг Шатра Собрания, был назван וּצְבָאֵי צבא (воинство) и что о левитах, выполняющих свою работу в Шатре Собрания, говорится כַּל הַבָּא לַצְבָּא צבא לעבד עבדה באהל – «каждый, приходящий служить в воинство, исполнять работы в Шатре Собрания» (Бемидбар 4:23), и, наконец, то, что женщины, пришедшие к шатру со своими дарами, названы הצבאות אשר צבאו פתח אהל מועד – «жены воинства, собравшиеся ко входу в Шатер Собрания» (Шмот 38:8), – все это опровергает предположение, что термин צבא в Торе можно понимать исключительно как армию, готовую к бою с врагом. Основное значение слова צבא – множество. Однако далеко не всякое множество, собранное в одном месте, называется צבא. Этот термин приложим лишь к множеству, подчинившему себя единой воле, направляющей его душевные и физические силы. Множество становится воинством, только объединенное сознанием, волей и умом полководца.

Все, сотворённое в мире, на небесах и на земле в совокупности образует одно великое воинство, צבא, управляемое его Творцом и Господином. Он указывает каждому Своему творению место, где оно сможет исполнить свое предназначение, используя данные ему Творцом силы. План всего творения находится в сознании Творца, а каждое из Его созданий должно лишь до конца исполнить возложенную на него часть этого плана. Никто, ни великий, ни малый, не существует сам по себе и для себя. Все мы принадлежим к одному великому «воинству» Бога. Его удел – власть, величие, прозрение, воля и управление; наш – подчинение, исполнительная преданность, рвение и труд. Ни у кого нет права на высокомерие и упрямство. Даже самого малого не минует Его взгляд, и он удостоится Его внимания, если от всего сердца и с полной верой выполнит возложенное на него задание. В Его Божественном плане нет неважного и незначительного – הלא צבא לאנוש עלי ארץ – «Разве не назначено человеку время службы на земле?» (Ийов 7:1). כל ימי צבאי איהל עד בוא תליפתי – «Все дни, назначенные мне, я ждал бы, пока не наступит перемена для меня» (Ийов 14:14) – пока Бог не предпишет мне быть в другом месте.

2. Все, что сотворил Бог, названо в Торе словом מלאכה. Это слово означает «работу», но не в смысле труда, т. е. затраченных усилий, а скорее в смысле завершенности, законченности. «Труд» подразумевает только усилие, великое или малое, выраженное в деятельности, безотносительно к результатам этой деятельности. מלאכה, напротив, означает итог, результат деятельности. Это слово образовано как существительное женского рода от מלאך – «посланник» (второе значение מלאך – ангел, посланник Бога). מלאך относится к личности, מלאכה – к вещи. מלאך – носитель чужой идеи, исполнитель чужого замысла. מלאכה – вещь, ставшая воплощением этой идеи и замысла. Любопытно, что любому интеллект с определенной целью придавал форму, становится מלאכה – безличным посланником, воплощением идеи и замысла интеллекта. К примеру, у ветвей ивы нет определенного назначения, их можно использовать по-разному. Но если плести из них корзину, они будут служить только той цели, которая отвечает их назначению, их новой

Он делал. 3 Благословил Бог седьмой день, и освятил его тем, что с его наступлением прекратил всю работу, которую Он, Бог, сотворил, чтобы продолжать ее преобразование. 4 Вот порождения неба и земли, уже заложенные в них в тот день, когда *Бог* сделал землю и небо.

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ  
כִּי כֵן שָׁבַת מְכַל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים  
לַעֲשׂוֹת: פ אֱלֹהֵה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ  
בַּהֲבָרָאם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

форме. Итак, благодаря тому, что я сплел из них корзину, ветви стали моим безличным посланником – моей **מלאכה**.

3. **БЛАГОСЛОВИЛ БОГ ДЕНЬ СЕДЬМОЙ И ОСВЯТИЛ ЕГО.** Бог дал этому дню силу завершить начатый им процесс духовного и нравственного воспитания человечества. Почему Он так поступил? С созданием Шабата – инструмента воспитания человечества – Бог прекратил «всю Свою работу созидания», ибо цель этого инструмента совпадает с изначальной целью самого Творения.

Если бы человек, подобно другим созданиям, не обладал свободой воли, процесс творения завершился бы на шестой день. Свобода воли поставила его выше ангелов, но вместе с ней пришла способность ошибаться и грешить, а следовательно, возникла и необходимость воспитывать человека, давать ему образование, чтобы он мог самостоятельно познавать истину и свободно, по своей воле, делать добро. Поэтому, хотя за шесть дней Бог закончил сотворение природы, его влияние на историю человечества и формирование природы как воспитательного средства началось только в седьмой день: **ממלאכת עולמו שבת ממלאכת צדיקים לא שבת** – «Он отдыхал от сотворения Своего мира, но от работы праведников и грешников не отдыхал» (*Bereishit faba* 11:10). Возвышение человека до того духовного и нравственного уровня, на котором он достоин своего имени – «Адам», было доверено Шабату. Вся дальнейшая история, изобилующая проявлениями Божественной милости и откровения, служила единственной цели – привести Шабат к победе, создавать для нее постоянно растущее число **בני זוג** – «партнеров», носителей святости в этом мире.

Вот почему Он благословил и освятил Шабат. Гарантия достижения духовной и нравственной цели Шабата заключена в словах **אשר ברא א' לעשות** – «которую Он, Бог, сотворил, (чтобы) продолжать ее преобразование». Эти слова означают, что Бог не просто приводил мир в соответствие с этой целью, но что мир единственно ради Шабата и был вообще сотворён. Повторение слов **אשר ברא** в конце рассказа о сотворении мира является гранитной скалой, на которой покоится все здание Торы. Бог поставил перед человеком духовную и нравственную цель, идти к которой человек должен, основываясь на своей свободе воли. И тот же самый Бог Своей собственной свободной волей создал материальный и духовный миры именно ради достижения цели, поставленной Им перед человеком. Ничто в творении не способно воспрепятствовать достижению этой цели, и в нем нет ничего, что могло бы не соответствовать ей или отдалить ее. Постепенное продвижение человечества ко всему доброму и истинному было изначальным замыслом Бога. И осуществление этой цели есть бесспорное свидетельство окончательного триумфа Его замысла. Тот факт, что Бог сотворил мир *ex nihilo* (из ничего) по Своей свободной воле, является не только краеугольным камнем всех человеческих истин, но и лежит в основе человеческой морали.

4. ... **אלה תולדות השמים והארץ בהבראם**. Стих не означает: «Это происхождение неба и земли...» Начать с того, что если указательное местоимение **אלה** («эти») стоит в начале какого-либо предложений, то оно относится к последующему перечислению; однако нам ничего не сообщается о происхождении неба и земли. Кроме того, в Писании сло-